







Стихи стоят  
                    свинцово-тяжело,  
готовые и к смерти  
                    и к бессмертной славе.  
Поэмы замерли,  
                    к жерлу прижав жерло  
нацеленных  
                    зияющих заглавий.  
Оружия  
                    любимейшего род,  
готовая  
                    рвануться в гике,

### Page 5

застыла  
                    кавалерия острот,  
поднявши рифм  
                    отточенные пики.  
И все  
                    поверх зубов вооруженные войска,  
что двадцать лет в победах  
                    пролетали,  
до самого  
                    последнего листка  
я отдаю тебе,  
                    планеты пролетарий.  
Рабочего  
                    громады класса враг —  
он враг и мой,  
                    отъявленный и давний.  
Велели нам  
                    идти  
                    под красный флаг  
года труда  
                    и дни недоеданий.  
Мы открывали  
                    Маркса  
                    каждый том,  
как в доме  
                    собственном  
                    мы открываем ставни,  
но и без чтения  
                    мы разбирались в том,  
в каком идти,  
                    в каком сражаться стане.

Heavy as lead,  
                    my verses at attention stand,  
ready for death  
                    and for immortal fame.  
The poems are rigid,  
                    pressing muzzle  
to muzzle their gaping  
                    pointed titles.  
The favorite  
                    of all the armed forces,  
the cavalry of witticisms,  
                    ready

### Page 5

to launch a wild hallooing charge,  
reins its chargers still,  
                    raising  
the pointed lances of the rhymes.  
And all  
                    these troops armed to the teeth,  
which have flashed by  
                    victoriously for twenty years,  
all these,  
                    to their very last page,  
I present to you,  
                    the planet's proletarian.  
The enemy  
                    of the massed working class  
is my enemy too,  
                    inveterate and of long standing.  
Years of trial  
                    and days of hunger  
                    ordered us  
to march  
                    under the red flag.  
We opened  
                    each volume  
                    of Marx  
as we would open  
                    the shutters  
                    in our own house;  
but we did not have to read  
                    to make up our minds  
which side to join,  
                    which side to fight on.

Мы  
    диалектику  
        учили не по Гегелю.  
Бряцанием боев

**Page 6**

        она врывалась в стих,  
когда  
    под пулями  
        от нас буржуи бегали,  
как мы  
    когда-то  
        бегали от них.  
Пускай  
    за гениями  
        безутешною вдовой  
плетется слава  
        в похоронном марше —  
умри, мой стих,  
        умри, как рядовой,  
как безымянные  
        на штурмах мерли наши!  
Мне наплевать  
        на бронзы многопудье,  
мне наплевать  
        на мраморную слизь.  
Сочтемся славою —  
        ведь мы свои же люди, —  
пускай нам  
        общим памятником будет  
построенный  
        в боях  
                социализм.  
Потомки,  
    словарей проверьте поплавки:  
из Леты  
    выплывут  
        остатки слов таких,  
как «проституция»,  
        «туберкулез»,  
                «блокада».

**Page 7**

Для вас,

Our dialectics  
        were not learned  
                from Hegel.  
In t'he roar of battle

**Page 6**

        it erupted into verse,  
when,  
    under fire,  
        the bourgeois decamped  
as once we ourselves  
        had fled  
                from them.  
Let fame  
    trudge  
        after genius  
like an inconsolable widow  
        to a funeral march—  
die then, my verse,  
        die like a common soldier,  
like our men  
        who nameless died attacking!  
I don't care a spit  
        for tons of bronze;  
I don't care a spit  
        for slimy marble.  
We're men of a kind,  
        we'll come to terms about our fame;  
let our  
        common monument be  
socialism  
        built  
                in battle.  
Men of posterity  
    examine the flotsam of dictionaries:  
out of Lethe  
    will bob up  
        the debris of such words  
as "prostitution,"  
        "tuberculosis,"  
                "blockade."

**Page 7**

For you,

которые  
 здоровы и ловки,  
 поэт  
 вылизывал  
 чахоткины плевки  
 шершавым языком плаката.  
 С хвостом годов  
 я становлюсь подобием  
 чудовищ  
 ископаемо-хвостатых.  
 Товарищ жизнь,  
 давай  
 быстрее протопаем,  
 протопаем  
 по пятилетке  
 дней остаток.  
 Мне  
 и рубля  
 не накопили строчки,  
 краснодеревщики  
 не слали мебель на дом.  
 И кроме  
 свежeweымытой сорочки,  
 скажу по совести,  
 мне ничего не надо.  
 Явившись  
 в Це Ка Ка  
 идущих  
 светлых лет,  
 над бандой  
 поэтических  
 рвачей в выжиг  
 я подыму,

**Page 8**

как большевистский партбилет,  
 все сто томов  
 моих  
 партийных книжек.  
 (1930)

who are now  
 healthy and agile,  
 the poet,  
 with the rough tongue  
 of his posters,  
 has licked away consumptives' spittle.  
 With the tail of my years behind me,  
 I begin to resemble  
 those monsters,  
 excavated dinosaurs.  
 Comrade life,  
 let us  
 march faster,  
 march  
 faster through what's left  
 of the five-year plan.  
 My verse  
 has brought me  
 no rubles to spare:  
 no craftsmen have made  
 mahogany chairs for my  
 house.  
 In all conscience,  
 I need nothing  
 except  
 a freshly laundered shirt.  
 When I appear  
 before the CCC  
 of the coming  
 bright years,  
 by way of my Bolshevik party card,  
 I'll raise  
 above the heads  
 of a gang of self-seeking,

**Page 8**

poets and rogues,  
 all the hundred volumes  
 of my  
 Communist-committed  
 books.  
 (1930)